

## Gedenken

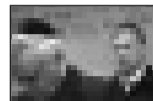
60 Jahre nach der  
Befreiung von Auschwitz



Seite 3

## Rückblick

Mit Bundespräsident  
Köhler in Israel



Seite 4

## Integration

Sergej Master  
hat es geschafft



Seite 5

## Kein Ende in Sicht

### Diskussion um erneutes NPD-Verbotsverfahren - Spiegel warnt vor „schnellem Aktionismus“

Die Bundesregierung prüft weiter die Chancen eines neuen NPD-Verbotsantrages. Der Staat solle nach dem Willen von Bundeskanzler Gerhard Schröder ein deutliches Zeichen setzen, dass er das Wirken der NPD nicht toleriere. Aus Regierungskreisen hieß es, der Kanzler und die Regierung seien der Auffassung, dass die NPD keine verfassungskonforme Partei sei. Schröder zeigte sich dennoch offen bis zuversichtlich für ein neues Verbotungsverfahren. Er wies aber zugleich auf

Spiegel lehnt allerdings ein weiteres Verbotungsverfahren nicht prinzipiell ab, mahnt aber an, dass dieser Schritt sehr sorgfältig geprüft werden müsse. Spiegel warnte auch davor, von einem Verbot der NPD zu viel zu erwarten. Mit einem Verbot würden Rechtsextremismus, Antisemitismus und die bei vielen NPD-Wählern anzutreffende Unwissenheit über die Vergangenheit Deutschlands nicht beseitigt. Vielmehr appellierte er an die Gesellschaft: „Das Verbot der NPD wird am besten ausgesprochen durch die Wähler.“

Bund und Länder stehen einem neuen NPD-Verbotsverfahren eher ablehnend gegenüber. Es wäre „ein Desaster, wenn ein erneuter Antrag scheiterte“, sagte der Sprecher des Innenministeriums, Rainer Lingenthal. Der Verbotsantrag 2003 war an einem zentralen Punkt gescheitert: der Praxis, die rechtsextreme Partei durch V-Männer der Verfassungsschutzbehörden von Bund und Ländern beobachten zu lassen, die zugleich NPD-Funktionäre waren. Offenkundig wurde diese Praxis, weil solche V-Leute als Zeugen benannt wurden.

An der Beobachtungspraxis hat sich nichts geändert, so dass ein neuerliches Scheitern absehbar scheint. Gleichwohl hatten der Präsident des Bundesverfassungsgerichts, Hans-Jürgen Papier, und dessen Vize Winfried Hassemer der Politik indirekt neue Verbotsanträge nahe gelegt. Der frühere Präsident des Bundesverfassungsgerichts, Ernst Benda, gab hingegen einem neuen Verbotsantrag keine



Bundesinnenminister Schily und Bundesjustizministerin Zypries fordern ein neues Versammlungsrecht

Foto: dpa

Chance. Das Verfahren „ist wegen der V-Mann-Problematik gescheitert“. Daran habe sich nichts geändert. Der innenpolitische Sprecher der SPD-

Bundestagsfraktion, Dieter Wiefelspütz, sagte, eine Neuauflage des Verbotverfahrens komme nur in Betracht, wenn man ganz sicher sein könne. Der stellvertretende Vorsitzende der CDU/CSU-Fraktion, Wolfgang Bosbach, unterstrich seine Skepsis: „Ich sehe keine grundsätzlich neue prozessuale Lage.“ CDU-Generalsekretär Volker Kauder forderte die Bundesregierung auf, die Möglichkeit eines neuen Verbotsantrages zu prüfen. Grünen-Chefin Claudia Roth warnte: „Es gäbe nichts Schlimmeres, als ein zweites Mal zu scheitern.“ PDS-Chef Lo-

thar Bisky sagte, ein Verbot der NPD würde das Problem des Rechtsextremismus nicht lösen.

Das Grundgesetz errichtet hohe Hürden vor dem möglichen Verbot einer Partei. Denn die Parteien stehen unter dem Schutz der Verfassung. Verfassungswidrig sind nach dem Grundgesetz Parteien, die nach ihren Zielen und dem Verhalten ihrer Anhänger die freiheitlich-demokratische Grundordnung beeinträchtigen, beseitigen wollen oder den Bestand der Bundesrepublik Deutschland gefährden.

zu/dpa

## 8. Mai

Parteien, Verbände und Gewerkschaften rufen zu einer gemeinsamen Aktion am 8. Mai 2005 auf. Damit wollen sie verhindern, das Bilder von Neo-Nazis, die für diesen Tag eine Demonstration durch das Brandenburger Tor angemeldet haben, um die Welt gehen. Nach Angaben der Polizei sind vier Demonstrationen und Veranstaltungen am Brandenburger Tor angemeldet, die die Präsenz der Rechtsextremen zum 60. Jahrestag des Kriegsendes verhindern wollen.

die vom Bundesverfassungsgericht gesetzten hohen Hürden hin. Es sei niemandem gedient, wenn ein neuer Verbotsantrag keinen Erfolg habe.

Auch Zentralrats-Präsident Paul Spiegel warnte vor zu schnellem Aktionismus: „Man soll nicht glauben, dass durch Aktionismus das Problem des Rechtsextremismus gelöst wird.“

## Verschärfung

Mit einer Verschärfung des Versammlungs- und Strafrechts will die Bundesregierung rechtsextremistische Aufmärsche künftig erschweren. Bundesinnenminister Otto Schily und Justizministerin Brigitte Zypries legten jetzt einen entsprechenden Entwurf vor.

## Конца не видно

### Дискуссия о новом процессе по делу о запрете НДПГ – Шпигель предостерегает от политики «быстрых акций»

Федеральное правительство продолжает проверять шансы нового судебного иска по вопросу о запрете НДПГ. Государство, по мнению бундесканцлера, должно отчетливо продемонстрировать, что оно не согласно с действиями НДПГ. По сведениям из правительственных кругов, канцлер и правительство считают, что НДПГ не является конституционной партией. Шредер с уверенностью высказался за новый процесс по делу о запрете, но одновременно указал на высокие требования, предъявляемые федеральным конституционным судом. Никому не принесет пользы, если новый судебный иск не будет иметь успеха.

Президент Центрального совета Пауль Шпигель также предостерег от слишком быстрых акций: «Не нужно думать, что акциями можно решить проблему правового экстремизма». Не являясь принципиальным противником нового процесса по делу о запрете НДПГ, Шпигель подчеркивает, что каждый шаг должен сопровождаться тщательной проверкой. Шпигель

предупреждает и о том, что не следует ожидать слишком многого от запрета НДПГ. С запретом этой партии не будут устранены ни правый экстремизм, ни антисемитизм, ни полное неведение в отношении прошлого Германии, встречающееся у многих избирателей НДПГ. Гораздо в большей

## 8 мая

Партии, объединения и профсоюзы призывают провести 8 мая 2005 года совместную акцию. Таким образом они хотят предотвратить то, чтобы фотографии неонацистов, заявивших о своем намерении в этот день пройти через Бранденбургские ворота, разошлись по всему миру. По данным полиции, на проведение демонстраций и других мероприятий у Бранденбургских ворот, направленных на предотвращение марша правых экстремистов в связи с 60-летием окончания войны, подано четыре заявления.

степени он апеллировал к обществу: «Запрет НДПГ лучше всего будет высказан избирателями».

Федерация и земли скорее отрицательно относятся к новому судебному процессу по запрету НДПГ. «Если повторный иск потерпит неудачу, то это будет настоящей катастрофой», - заявил официальный представитель министерства внутренних дел Райнер Лингенталь. Иск по делу о запрете партии, поданный в 2003 году потерпел неудачу из-за одного немаловажного обстоятельства, состоявшего в том, что наблюдая за правозащитными партиями, федеральные и земельные управления по охране конституции пользовались услугами информантов, которые одновременно являлись функционерами НДПГ. Эта практика вскрылась, когда информанты были названы в качестве свидетелей.

Так как в методах наблюдения ничего не изменилось, то можно предвидеть новую неудачу. В то же время президент Федерального конституционного суда Ханс-Юр-

ген Папир и его заместитель Винфрид Хассемер косвенно дали понять, что считают возможной подачу нового иска. Бывший президент конституционного суда Эрнст

## Ужесточение

Правительство намерено ограничить возможности проведения правозащитных маршей путем ограничения права на проведение собраний и ужесточения уголовного права. Федеральный министр внутренних дел Отто Шили и министр юстиции Бригитте Цюприс уже представили соответствующий законопроект.

Бенда, напротив, не видит никаких шансов для удачного исхода. Процесс будет проигран по причине «проблем с информантами». В этом вопросе ничего не изменилось. Официальный представитель по внутривластным вопросам федеральной фракции СДПГ Дитер Вифельспютц заявил, что новый процесс возможен

только в случае абсолютной уверенности в его исходе. Заместитель председателя фракции ХДС/ХСС Вольфганг Босбах подчеркнул свое скептическое отношение: «Я не вижу никакой принципиально новой процессуальной ситуации», Генеральный секретарь ХДС Фолькер КAUDER призвал федеральное правительство проверить возможность нового иска. Шеф Зеленых Клаудиа Рот выступила с предупреждением: «Нет ничего ужаснее, чем второй раз потерпеть поражение». Шеф ПДС Лотар Биски заявил, что запрет НДПГ не решит проблему правового экстремизма.

Основной закон устанавливает высокие барьеры на пути к возможному запрету тех или иных партий, так как они находятся под защитой конституции. Партия является антиконституционной, если ее цели и поведение ее сторонников наносят ущерб свободному демократическому строю, если эта партия планирует его свержение или угрожает существованию Федеративной респу-

# Mangel an politischen Alternativen

Antisemitismus-Experte denkt laut über Gründe für das Erstarken der rechtsextremistischen Parteien nach

Wirtschaftlich schwierige Situationen waren von jeher ein geeigneter Nährboden für rechtes Gedankengut in Deutschland. Über die Frage, ob es einen Zusammenhang zwischen dem Anstieg der Arbeitslosigkeit und dem Erstarken der rechtsextremistischen Parteien gibt, sprach Zukunft-Autorin Irina Leytus mit Professor Werner Bergmann vom Zentrum für Antisemitismusforschung an der TU Berlin.

*Zukunft: Es gibt aktuelle Stimmen von namhaften Politikern in Deutschland, die behaupten, verantwortlich für die Verbreitung von Rechtsextremismus sei vor allem die hohe Arbeitslosigkeit. Abgesehen von der politischen Wirkung dieser Äußerung, lässt sich diese Behauptung wissenschaftlich nachvollziehen?*

**Werner Bergmann:** Die Äußerung des bayerischen CSU-Ministerpräsidenten Edmund Stoiber sollte primär zur Diskreditierung der Regierung Schröder dienen, als sei diese allein für die hohe Arbeitslosigkeit verantwortlich. Abgesehen davon, spielt natürlich die Lage am Arbeitsmarkt eine gewisse Rolle. Dabei ist nicht allein die tatsächliche Arbeitslosigkeit von Bedeutung, sondern vielmehr das weit verbreitete Krisengefühl, in dem sich die Angst vor Arbeitsplatzverlust, Unsicherheit über die Zukunft der Renten, Angst vor dem Abbau sozialer Sicherung und ähnliches vermischen. Nun muss die Angst vor dem sozialen Abstieg nicht unbedingt den rechtsextremen Parteien zu Gute kommen. Hier spielt eine wesentliche Rolle, dass die augenblicklichen Oppositionsparteien CDU/CSU und FDP - weniger die linke PDS - für diese Wählergruppe als politische Alternative nicht in Betracht kommen, zumal sie ja noch viel größere Reformopfer von der Bevölkerung fordern. Wenn man zudem bedenkt, dass Rechtsextremis-

mus-Studien immer wieder belegen, dass mehr als zehn Prozent der Bevölkerung rechtsextreme Einstellungen hegen, dann ist die Wahl rechtsextremer Parteien angesichts der heutigen Situation - vor allem in den neuen Bundesländern - nicht verwunderlich. Man darf aber bei der Suche nach den Ursachen nicht allein auf die soziale und wirtschaftliche Lage blicken, denn es spielen auch andere Faktoren eine gewichtige Rolle: etwa das zentrale politische Thema der Rechten, die Ausländerfeindlichkeit, die besonders deutlich bei der Ablehnung von Zuwanderung wird; die stark ausgeprägte Parteiarbeit der NPD in Sachsen, vor allem auch unter jungen Leuten bei gleichzeitiger Abwesenheit der anderen Parteien auf dem „flachen Lande“ und in den kleineren Städten der neuen Bundesländer. Hier fehlt es an zivilgesellschaftlichen Strukturen, die den Rechten entgegengetreten könnten.

*Im Unterschied zum bisherigen Phänomen des Antisemitismus wird der „neue“ Antisemitismus hemmungslos in der Öffentlichkeit artikuliert. Ist diese offene Form nicht einfacher zu bekämpfen?*

**Werner Bergmann:** Nein, das glaube ich nicht. Der Umgang mit Antisemitismus war und ist in Deutschland darauf gerichtet, ihm möglichst keine öffentliche Plattform zu geben,



Initialen mit erschreckender Botschaft: REP, DVU oder NPD stehen für rechtes Gedankengut, dass 60 Jahre nach Kriegsende nach Deutschland zurückgekehrt ist.

ihn seiner öffentlichen Äußerungsformen zu berauben. Gleichzeitig wissen die Verantwortliche, dass ein gewisser Teil der Bevölkerung (15-20 Prozent) antisemitische Einstellungen hatte und hat. Durch die „Tabuisierung“ und natürlich durch gesetzliche Verbote (Volksverhetzung, Leugnung des Holocaust) sollte die Verbreitung und Weitergabe des Antisemitismus erschwert werden, während man gleichzeitig in der politi-



Initialen mit erschreckender Botschaft: REP, DVU oder NPD stehen für rechtes Gedankengut, dass 60 Jahre nach Kriegsende nach Deutschland zurückgekehrt ist.

schon Bildungsarbeit diesen Einstellungen entgegenzuwirken versucht. Insofern sehe ich es eher als eine Gefahr, wenn antisemitische Äußerungen wieder häufiger in der Öffentlichkeit auftauchen.

*Brauchen wir heute vielleicht einen „Emil Zola“: berühmt, medienwirksam und nicht jüdisch?*

**Werner Bergmann:** Ganz so dramatisch wie während der Dreifus-



Initialen mit erschreckender Botschaft: REP, DVU oder NPD stehen für rechtes Gedankengut, dass 60 Jahre nach Kriegsende nach Deutschland zurückgekehrt ist.

Affäre sehe ich die Situation heute nicht. Doch sicherlich ist es sehr wichtig, dass Persönlichkeiten mit großem Ansehen sich öffentlich gegen den Rechtsextremismus und Antisemitismus stellen und diese Aufgabe nicht immer nur dem Zentralrat der Juden in Deutschland überlassen bleibt. Ich denke dabei heute weniger an Schriftsteller als an die Medienstars aus Sport und Unterhaltung.

## 12 Jahre Rechte Politik im Überblick

### Wie der Rechtsextremismus sich entwickelt hat

- 1992:** Drei neonazistische Vereinigungen „Nationalistische Front“, „Deutsche Alternative“ und „Nationale Offensive“ werden verboten.
- 1992/93:** Eine Welle rechtsextremer Gewalt rollt über Deutschland: In Rostock attackieren Jugendliche im August 1992 eine Asylbewerberunterkunft, bei gezielten Brandanschlägen auf Ausländer kommen 1992 in Mölln und 1993 in Solingen acht Menschen ums Leben.
- 1994:** Der Bundestag stellt das Leugnen des Holocaust unter Strafe.
- 1998:** Die DVU in Sachsen-Anhalt erreicht 12,9 Prozent bei der Landtagswahl.
- 1999:** Die DVU zieht mit 5,3 Prozent in den brandenburgischen Landtag und mit einem Mandat wieder in die Bremische Bürgerschaft ein.
- 2001:** 3300 NPD-Anhänger protestieren in Berlin gegen die Wehrmachtsausstellung.
- 2003:** Das Verbotverfahren gegen die NPD scheitert wegen der Rolle von V-Männern.
- 2004:** Die NPD erreicht bei den Landtagswahlen in Sachsen 9,2 Prozent, die brandenburgische DVU 6,1 Prozent.
- 2005:** Die NPD verweigert sich im sächsischen Landtag einer Gedenkminute für die Opfer des Nationalsozialismus und vergleicht die Bombardierung Dresdens mit dem Holocaust. Ein erneutes Verbotverfahren wird diskutiert.

zu

## Kраткий обзор двенадцати лет правой политики

### Этапы развития правого экстремизма

- 1992:** Запрет трех неонацистских объединений: «Националистический фронт», «Немецкая альтернатива» и «Национальное наступление».
- 1992/93:** По Германии прокатывается волна правоэкстремистского насилия: в Ростове, в августе 1992 года молодые люди нападают на общежитие иностранцев, претендующих на политическое убежище; целенаправленные поджоги в 1992 году в Мельне и в 1993 году в Золингене приводят к гибели восьми иностранцев.
- 1994:** Бундестаг объявляет подсудным распространение лжи о Холокосте.
- 1998:** ННС в земле Саксония-Анхальт получает 12,9 процента голосов на выборах в Ландтаг.
- 1999:** Набрав 5,3 процента голосов, ННС занимает место в Бранденбургском Ландтаге и, получив один мандат, повторно становится членом Бременского парламента.
- 2001:** 3300 приверженцев НДПГ протестуют в Берлине против выставки, посвященной Вермахту.
- 2003:** Процесс по делу о запрете НДПГ закончился неудачей из-за роли осведомителей в этом деле.
- 2004:** На выборах в Ландтаги НДПГ получает в Саксонии 9,2 процента, а ННС в Бранденбурге - 6,1 процента голосов.
- 2005:** Депутаты от НДПГ в Саксонском Ландтаге отказываются почтить минутой молчания память жертв национал-социализма и сравнивают бомбардировку Дрездена с Холокостом. Дискутируется новое ходатайство по делу о запрете НДПГ.

zu

## Нехватка политических альтернатив

### Эксперт по вопросам антисемитизма размышляет о причинах усиления правоэкстремистских партий

Сложные экономические ситуации и раньше служили плодородной почвой для распространения в Германии правого мышления. Беседа корреспондента «Зukunft» Ирины Лейтус с профессором Вернером

Бергманом из Центра по исследованию антисемитизма при Берлинском Техническом университете была посвящена вопросу о том, связан ли рост безработицы с усилением правоэкстремистских партий.

*Зukunft: Некоторые известные немецкие политики утверждают, что основная причина распространения правого экстремизма - это высокий уровень безработицы. Не говоря о политических последствиях этого высказывания, верно ли это утверждение с научной точки зрения?*

**Вернер Бергман:** Высказывание премьер-министра Баварии Эдмунда Штойбера (ХСС) было направлено прежде всего на дискредитацию правительства Шрёдера, словно оно одно несет ответственность за высокий уровень безработицы. Конечно же, ситуация на рынке труда играет определенную роль. При этом значение имеет не столько фактическая безработица, сколько широко распространившееся ощущение кризиса: боязнь потерять рабочее место, неуверенность в перспективах пенсионного обеспечения, страх перед снижением социальных гарантий и прочее. Однако чувство страха перед ухудшением условий жизни не обязательно ведет к усилению правоэкстремистских партий. Существенную роль играет тот факт, что для этой группы избирателей сегодняшние оппозиционные партии: ХДС/ХСС, СвДП и еще в меньшей степени левая ПДС, не являются реальной политической альтернативой, тем более что реформы, предлагаемые этими партиями потребовали бы ещё больших жертв от населения.

И если принять во внимание, что исследования, посвященные правому экстремизму постоянно доказывают, что более десяти процентов населения имеет правоэкстремистский настрой, то выбор правых партий на фоне нынешней ситуации - особенно в Новых федеральных землях - удивления не вызывает. Однако в поисках причин нельзя концентрировать внимание только на социальной и экономической ситуациях, важную роль играют и другие факторы. К ним относятся, например, центральная тема правых - враждебное отношение к иностранцам, которое особенно отчужденно выражается в неприятии нового закона об иммиграции или интенсивная партийная деятельность НДПГ в Саксонии, особенно среди молодежи, при полном отсутствии других партий в деревнях и небольших городах Новых федеральных земель. Здесь не хватает общественных структур, которые могли бы дать отпор правым.

*В отличие от антисемитизма, распространенного до недавнего времени, проявления «нового» антисемитизма в обществе безаппетитны и открыты. Не облегчает ли эта открытая форма антисемитизма борьбу с ним?*

**Вернер Бергман:** Нет, я так не думаю. В Германии с антисемитизмом обращались и обращаются так, чтобы по возможности не пре-

доставлять ему публичную сцену, лишая его доступа к общественности. Одновременно, ответственности за борьбу с ним знают, что определённая часть населения (15 - 20 процентов) имели и имеют антисемитский настрой. Определенные «табу» и законодательные запреты, касающиеся разжигания национальной розни или отрицания Катастрофы должны препятствовать распространению антисемитизма. Кроме того, нужно пытаться противодействовать ему с помощью политического просвещения. Поэтому тот факт, что антисемитские высказывания всё чаще стали звучать в обществе, я рассматриваю скорее как опасность.

*Быть может мы сегодня нуждаемся в новом Эмиле Золя: знаменит, популярен в средствах массовой информации и не еврей?*

**Вернер Бергман:** На мой взгляд, ситуация сегодня не так драматична, как во времена «Дела Дрейфуса». Но тем не менее, очень важно, чтобы популярные в обществе, видные личности публично выступали против правого экстремизма и антисемитизма, и чтобы эта задача не перекладывалась бы исключительно на плечи Центрального совета евреев в Германии. Говоря об этом сегодня, я имею в виду не столько писателей, сколько известных спортсменов или звезд эстрады.

# Gegen das Vergessen

Vor 60 Jahren wurde das Konzentrationslager Auschwitz befreit - Vor einem Monat gedachte die Welt der Befreiung - Ein Rückblick auf die Gedenkveranstaltungen

Von Sharona Legner-Zuriel



Rückkehr an den Ort des Schreckens: Die Auschwitz-Überlebenden Bob Obuchowski, David Herman and Zigi Shipper (v.l.) bei den Gedenkfeiern in Polen. Foto: dpa

Auschwitz - ein Wort, das wie kein anderer Begriff für Grausamkeit, Massenmord und Unmenschlichkeit steht. 1,5 Millionen Menschen wurden im Konzentrationslager Auschwitz von den Nazis ermordet. Am 27. Januar 1945 wurde das Lager im polnischen Städtchen Oswiecim von den Soldaten der Roten Armee befreit. Das war vor 60 Jahren. In diesem Jahr, zum 60. Jahrestag der Befreiung, gedachten auf der ganzen Welt - insbesondere in Europa und bei den Vereinten Nationen in New York - Menschen der Opfer und der Retter. Ehemalige KZ-Insassen, Staats- und Regierungschefs sowie Vertreter aus 44 Staaten kamen aus diesem Anlass genau vor einem Monat auf dem Gelände des KZ-Auschwitz zusammen. Als einer der prominenten Redner erinnerte Israels Staatspräsident Moshe Katzav die Welt daran, dass sie angesichts der Judenvernichtung geschwiegen habe, obwohl die Verbrechen schon früh bekannt gewesen seien. Polens Präsident Alexander Kwasniewski sagte, das Auschwitz der tiefste Fall der Menschlichkeit gewesen sei. Vor der Bedrohung durch den Terrorismus der Gegenwart, der nicht weniger gefährlich als der Nationalsozialismus sei, warnte der russische Präsident Wladimir Putin.

Zur Eröffnung einer Gedenkstunde vor dem deutschen Bundestag betonte Bundestagspräsident Wolfgang Thierse, dass „Deutsch nie wieder die Sprache des Rassismus und der Vorurteile werden“ dürfe, „dazu verpflichte uns der heutige Tag“. Hauptredner vor dem Bundestag am 27. Januar in Berlin war Arno Lustiger. Der Historiker hatte als junger Mann mehrere Konzentrationslager und zwei Todesmärsche überlebt. Der 8. Mai 1945 ist für Lustiger in mehrerer Hinsicht ein besonderes Datum: „Am 8. Mai 1945 feierte ich, nun uniformierter und bewaffneter Dolmetscher der US-Armee, mit meinen Rettern das Kriegs-

ende und meinen 21. Geburtstag. Diese doppelte Feier werde ich nie im Leben vergessen.“ Lustiger beendete seine Rede mit dem Aufruf, „die sechs Millionen unserer Brüder und Schwestern, davon eine Million in Auschwitz, die anderen Opfer der Nazis ohne Unterschied ihrer Herkunft, Religion oder des Grundes ihrer Verfolgung, die Retter und die Widerstandskämpfer aller Nationen, die Soldaten der 100. Division, die heute vor 60 Jahren Auschwitz befreiten und dabei fielen, in unserem Gedächtnis zu behalten.“

Wenige Stunden nach der Rede Arno Lustigers vor dem Bundestag

vertrat sein Cousin Jean-Marie Kardinal Lustiger, der inzwischen aus Altersgründen zurückgetretene katholische Erzbischof von Paris, Papst Johannes Paul II bei den Feierlichkeiten in Auschwitz. In seiner Grußbotschaft erklärte der Papst, der Holocaust sei ein Verbrechen, das für immer die Geschichte der Menschheit beflecke.

Zum ersten Mal wurde auch in der UN der Opfer des Holocaust gedacht. Bisher war dies am Widerstand der moslemischen und arabischen Staaten gescheitert. UN-Generalsekretär Kofi Annan sagte: „Das Böse, das sechs Millionen Juden und andere in diesen Lagern vernichtet hat, bedroht uns

alle heute noch. Seit dem Holocaust hat die Welt im Kampf gegen Völkermord schändlich versagt.“ Bundesaußenminister Joschka Fischer unterstrich in seiner Rede in New York, die besondere Verpflichtung von Deutschland gegenüber dem Staat Israel. Deswegen Existenzrecht und Sicherheit bleibe die „unverhandelbare Grundposition“ deutscher Außenpolitik. Fischer weiter: „Darauf wird sich Israel stets verlassen können.“

Der Präsident des EU-Parlaments in Brüssel, Josep Borrell, erklärte „der Name Auschwitz sei für immer in die kollektive Erinnerung der Menschheit eingemeißelt.“ In allen Landtagen der

Bundesrepublik wurde am 27. Januar der Befreiung von Auschwitz gedacht. So auch im bevölkerungsstärksten Bundesland Nordrhein-Westfalen. Im Düsseldorfer Landtag verabschiedeten die dort vertretenen Parteien von SPD, CDU, FPD und Grüne einen gemeinsamen Text. Darin heißt es, dass die Erinnerung an den Holocaust die „notwendige Voraussetzung dafür (sei), dass in Deutschland nie wieder Hass und Rassismus regieren.“

Erst vor neun Jahren, 1996, wurde der 27. Januar vom damaligen Bundespräsidenten Roman Herzog zum Tag des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus erklärt.

## Против забвения

60 лет назад был освобожден концентрационный лагерь Освенцим – месяц назад мир отмечал годовщину освобождения – ретроспективный взгляд

Шарона Легнер-Цуриэль

Освенцим – нет другого слова, которое бы так страшно символизировало зверства, массовые убийства и бесчеловечность. 1,5 мил-

**«8-го мая 1945 года я, в качестве переводчика американской армии, в военной форме и при оружии, праздновал с моими спасителями окончание войны и мой 21-й день рождения. Этот двойной праздник я не забуду никогда в жизни»**

лиона человеческих жизней было уничтожено нацистами в концентрационном лагере Освенцим. 27-го января 1945 года концлагерь, находящийся в польском городе Освенцим был освобожден солдатами Красной Армии. Это случилось 60 лет назад. В этом году, в связи с шестидесятилетней годовщиной освобождения, граждане всего мира, особенно в Европе, а также Организация Объединённых Наций в Нью-Йорке вспоми-

нали о жертвах и о спасителях. Бывшие узники концлагеря, президенты и премьер-министры, а также представители 44-х государств собрались по этому поводу ровно месяц тому назад на территории бывшего концлагеря Освенцим. Один из известных выступающих – президент Израиля Моше Кацав напомнил о том, что мир долго молчал о фактах массового уничтожения евреев, хотя эти факты стали известны достаточно рано. Президент Польши Александр Квасневский, сказал о том, что Освенцим - это самое низкое падение с точки зрения человеческой морали. Президент России Владимир Путин предупредил об угрозе со стороны современного терроризма, являющегося не менее опасным, чем национал-социализм.

На открытии памятной церемонии в Бундестаге его президент Вольфганг Тирзе подчеркнул, что «немецкий язык никогда больше

не станет языком расизма и предубеждений», «к этому нас обязывает сегодняшний день». В берлинском Бундестаге главным докладчиком 27-го января был Арно Лустигер. Будучи молодым человеком, этот историк пережил несколько концентрационных лагерей и два марша смерти. 8-е мая 1945 года является для Лустигера во многих отношениях особой датой: «8-го мая 1945 года я, в качестве переводчика американской армии, в военной форме и при оружии, праздновал с моими спасителями окончание войны и мой 21-й день рождения. Этот двойной праздник я не забуду никогда в жизни». Лустигер закончил свою речь призывом: «помнить о шести миллионах убитых братьев и сестер, один миллион из которых был уничтожен в Освенциме, о других жертвах нацизма, независимо от их происхождения, религиозной принадлежности или причины их преследования, о спасителях и участниках сопротивления всех национальностей, о солдатах 100-й дивизии, которые ровно 60 лет назад пали в бою при освобождении Освенцима».

Через несколько часов после речи Арно Лустигера перед Бундестагом, на памятных мероприятиях в Освенциме выступил его двоюродный брат – официальный представитель Папы Иоанна Павла Второго, кардинал Жан-Мари Лустигер, который некоторое время назад по причине преклонного возраста оставил пост католического архиепископа Парижа. В своём приветственном послании глава католической церкви заявил, что Холокост является преступлением, навсегда запятнавшим историю человечества.

В первый раз о жертвах Холокоста вспоминали в ООН. До сих пор это было невозможно из-за сопротивления, оказываемого представителями мусульманских и арабских стран. Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан сказал, что: «зло, уничтожившее шесть миллионов евреев и людей других национальностей, угрожает нам всем и сегодня. Со времён Холокоста мир в борьбе с геноцидом потерпел постыдное поражение».

В своей речи в Нью-Йорке федеральный министр иностранных дел Йошка Фишер подчеркнул

особую ответственность Германии перед государством Израиль. Его право и гарантия на существование остаются «незыблемой позицией» немецкой внешней политики. Далее Фишер заявил: «В этом Израиль всегда может быть уверен».

Президент европейского парламента в Брюсселе Йозеп Боррелл заявил, что: «слово Освенцим навечно отпечаталось в коллективной памяти человечества». Во всех Ландтагах Германии 27-го января вспоминали об освобождении Освенцима. В том числе и в самой густонаселённой земле Северная Рейн-Вестфалия. Партии СДПГ, ХДС, СвДПГ и Зелёные, представленные в дюссельдорфском парламенте, утвердили совместное заявление. В нём говорится, что память о Холокосте является «необходимой предпосылкой того, чтобы в Германии никогда больше не правили ненависть и расизм».

Лишь 9 лет назад, в 1996 году, день 27 января был объявлен тогдашним федеральным президентом Романом Херцогом памятным днём жертв национал-социализма.

# Köhler setzt auf Zukunftspartnerschaft

Deutsches Staatsoberhaupt traf bei seinem ersten Israel-Besuch den richtigen Ton und rief zur engen Zusammenarbeit auf

Zum Abschluss seines ersten Staatsbesuchs in Israel, der gleichzeitig der Auftakt für die Feiern der 40-jährigen diplomatischen Beziehungen zwischen beiden Ländern war, gab der Bundespräsident ein Versprechen: Er werde an den Themen dranbleiben. Darüber hinaus zog Horst Köhler eine positive Bilanz seiner viertägigen Reise Anfang Februar. Sie habe ihn ermutigt, für einen noch stärkeren Ausbau der deutsch-israelischen Beziehungen einzutreten. Hier möchte er sich - ebenso wie sein Vorgänger Johannes Rau - vor allem für mehr Jugendaustausch mit Israel einsetzen. Außerdem will er für eine viel engere wirtschaftlich-technologische Zusammenarbeit mit dem Nahost-Land werben. Köhler versteht dies als Teil einer neuen „Zukunftspartnerschaft“ mit Israel, die er mitinitiiieren will und die er an seine Vision knüpft, den Holocaust zwar als „Teil der deutschen Identität“ zu verstehen, gleichzeitig aber auch den Mut junger Menschen aus beiden Ländern zu unterstützen, „trotz oder sogar wegen dieser Vergangenheit gemeinsam für eine bessere Welt“ einzutreten.

Köhler hat die schwierigste Reise seiner erst kurzen Amtszeit mit Achtung gemeistert. Dass er seine Knesset-Rede mit Sätzen auf Hebräisch („Sie haben mich hierher eingeladen, um meine Rede vor der Knesset in Jerusalem zu halten. ... Diese Reise, dieser Tag, diese Stunde bewegen mich sehr...“) begann, erwies sich im Nachhinein als gelungene Geste an die Adresse derjenigen, die „die Sprache der Täter“ in einem israelischen Parlament nicht hören wollten. Es war die Überraschung dieser Reise. Er habe nur positive Reaktionen auf die Rede von israelischer Seite gehört, so der Bundespräsident im Rückblick. Bei der Ansprache vor etwa 80 der 120 Knesset- Abgeordneten hatte Köhler die deutsche Verantwortung für den Holocaust bekräftigt und ein entschlossenes Vorgehen gegen Rechtsextremisten und Antisemiten angekündigt.



Stationen einer bedeutenden Reise: Während seiner viertägigen Reise durch Israel hetzt Bundespräsident Horst Köhler von Termin zu Termin - und fand dennoch immer wieder den richtigen Ton.

Fotos: dpa

Als er seine Betroffenheit bei dem Besuch in der Gedenkstätte Yad Vaschem schilderte, versagte ihm streckenweise die Stimme. Auch Paul Spiegel, Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, war tief beeindruckt von der Köhler-Rede: „Noch nie war ein Bundespräsident in der Knesset den Tränen so nahe. Es war eine schwierige Aufgabe, er hat sie gut gelöst.“

Der israelische Parlamentspräsident Reuven Rivlin bezeichnete Köhler als „wahren Freund“ Israels. Er forderte ein Verbot von Neonazi-Parteien in Deutschland. Auch Regierungschef

Ariel Scharon verlangte einen „erbarungslosen Kampf“ gegen den neuen Antisemitismus. Scharon sprach von freundschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Israel, fügte aber hinzu: „Es kann kein Vergeben und kein Verzeihen dafür geben, was die Deutschen den Juden angetan haben.“

Köhler bekannte sich zur Solidarität mit Israel: „Dass Israel in international anerkannten Grenzen und frei von Angst und Terror leben kann, ist unumstößliche Maxime deutscher Politik.“

dpa/zu

## Zitate aus der Rede

...Ich möchte, dass Israel und Deutschland den Weg in die Zukunft weiter gemeinsam gehen. ...Die Verantwortung für die Schoah ist Teil der deutschen Identität. ...Deutschland steht unverbrüchlich zu Israel und seinen Menschen. ...Die Gesichter der Opfer dürfen uns nicht verlassen. ...wir alle müssen begreifen, dass uns die Opfer der Schoah einen Auftrag geben: Nie wieder Völkermord zulassen.

...Ich verneige mich in Scham und Demut vor den Opfern und vor denen, die ihnen unter Einsatz ihres Lebens geholfen haben.

...Deutschland hat sich den Verbrechen der Vergangenheit gestellt. ...Auch die Generationen, die nach dem Krieg geboren sind, wissen, dass die Jahre der Naziherrschaft ein nie auslöschbarer Teil der deutschen Geschichte sind. Sie haben selbst keine Schuld auf sich geladen. Aber sie wissen, dass sie Verantwortung tragen für die Bewahrung der Erinnerung und die Gestaltung der Zukunft.

...Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus sind nicht aus Deutschland verschwunden. Vergleiche, die die Schoah verharmlosen, sind ein Skandal, dem wir uns entgegenstellen. Wir müssen die politische Auseinandersetzung mit Rechtsextremisten und Antisemiten suchen, ...Zwischen Deutschland und Israel kann es nicht das geben, was man Normalität nennt.

...Die Zukunftspartnerschaft zwischen Deutschland und Israel wird sich nur in einem friedlichen Umfeld voll entfalten können. ...Ich glaube fest an einen Nahen Osten, in dem Israel und ein palästinensischer Staat friedlich zusammen leben. ...

## Zitate aus der Rede

... Я хотел бы, чтобы у Израиля и Германии была общая дорога в будущее. ...Ответственность за Шоа – это часть немецкой идентичности. ...Германия твердо стоит на стороне Израиля и его граждан. ...Лица жертв не должны исчезнуть из нашей памяти. ...мы все должны понять, что жертвы Шоа призывают нас: не допустить геноцида.

...С чувствами стыда и смирения я склоняюсь перед жертвами и перед теми, кто помогал им, рискуя своей жизнью. ...Германия осознала преступления, совершенные в прошлом.

...Также и поколения, родившиеся после войны знают, что годы нацистской диктатуры являются навечно оставшейся частью немецкой истории. Эти люди не несут на себе никакой вины. Но они знают, что на них лежит ответственность за то, чтобы сохранять воспоминания и строить будущее.

...Ксенофобия и антисемитизм не изжиты в Германии. Сравнения, принижающие значение Шоа – это скандал, которого мы не допустим. Мы должны вступать в политические дискуссии с правыми экстремистами и антисемитами, ...между Германией и Израилем невозможно установление отношений, которые бы можно было назвать «нормальными».

...Будущие партнерские отношения между Германией и Израилем могут развиваться в полную силу только при условии мирного окружения. ...Я твердо верю в существование Ближнего Востока, где мирно соседствуют Израиль и палестинское государство. ...

## Кёлер делает ставку на будущее партнерство

Во время своего первого визита в Израиль глава немецкого государства нашел верный тон и призвал к тесному сотрудничеству

В заключении своего первого государственного визита в Израиль, который одновременно явился и началом празднований, посвященных 40-летию дипломатических отношений между обеими странами, президент пообещал и дальше уделять внимание этому вопросу. Хорст Кёлер также заявил, что он удовлетворен своим четырехдневным визитом, придавшим ему уверенности в необходимости дальнейшего развития немецко-израильских отношений. Прежде всего, он хотел бы – также как и его предшественник Йоханнес Рау – приложить все усилия для активизации молодежного обмена с Израилем. Кроме того, Кёлер планирует достичь еще более тесного сотрудничества с ближневосточным государством в областях, связанных с экономикой и технологией. В этом Кёлер видит один из аспектов нового «будущего партнерства» с Израилем, в развитии которого он намерен принять активное участие, связывая этот процесс со своей концепцией, говорящей о том, что Холокост хотя и следует понимать как «часть немецкой идентичности», но при этом

необходимо поддерживать стремление молодежи обеих стран «вопреки или даже наоборот, в результате этого прошлого, совместно выступать за лучший мир».

Кёлер с честью провел самый сложный визит за время своего короткого пребывания в должности. То, что свою речь в Кнессете он начал фразой, произнесенной на иврите («Вы пригласили меня выступить с речью перед Кнессетом в Иерусалиме. Эта поездка, этот день, этот час вызывают во мне чувство глубокой взволнованности...») было расценено позже как удавшийся жест в адрес тех, кто не хотел слышать в израильском парламенте «язык преступников». Это обращение стало неожиданным моментом поездки. Оглядываясь назад, президент отметил, что отклики, поступившие от израильской стороны в связи с его речью, носили исключительно позитивный характер. Выступая перед 80 из 120 депутатов Кнессета Кёлер подчеркнул немецкую ответственность за Холокост и объявил о решительной борьбе против правых экстремистов и антисемитов. Говоря об охватившем его

глубоком волнении во время посещения мемориала Яд Вашем, он, местами, терял голос. Президент Центрального совета евреев в Германии Пауль Шпигель также находился под глубоким впечатлением выступления Кёлера: «Еще никогда ни один Федеральный президент в Кнессете так явно не боролся со слезами. Перед ним стояла сложная задача, но он с ней хорошо справился».

Президент израильского парламента Ройвен Ривлин назвал Кёлера «настоящим другом» Израиля. Он потребовал запрета неонацистских партий в Германии. Глава правительства Ариэль Шарон также призвал к «беспощадной войне» с новым антисемитизмом. Шарон, говоря о дружеских отношениях между Германией и Израилем, подчеркнул, что «не может быть прощения тому, что немцы причинили евреям».

Кёлер выступил за солидарность с Израилем: «То, что Израиль может существовать в международно признанных границах без страха и террора – это непреложный принцип немецкой политики».

dpa/zu

# Mit Herz und Seele dabei

Egal, ob Liedermacher Sergej Master auf der Bühne oder im Büro ist, sein Kommunikationstalent kommt überall an - ein Beispiel für gelungene Integration

Von Irina Leytus



**In Odessa geboren, in Deutschland Zuhause: Sergej Master lebt als erfolgreicher Musiker und Geschäftsmann heute in Frankfurt am Main.** Foto: Leytus

setzen zu können und ein Gespür für Stil und Trends zu entwickeln. Um so größer war die Enttäuschung, als er wegen einer betrieblichen Umstrukturierung gehen musste. Es folgte ein Jahr ohne Arbeit.

Schließlich landete er bei einem Berliner Bürobearbeitungs-Unternehmen, für das er einen Onlineshop entwickeln sollte. Wegen seiner organisatorischen Qualitäten wurde er von einem Geschäftspartner abgeworben, um in Frankfurt am Main ein neues Unternehmen aufzubauen. Und das war für den leidenschaftlichen Berliner absolutes Neuland: Plötzlich sollte er sich mit ambulanter Alten- und Krankenpflege beschäftigen. Das

schreckte Sergej jedoch nicht ab: Mit viel Engagement fing er im Sommer 2004 als Geschäftsführer von „AAA Mobile Hauskrankenpflege“ an: Er suchte Räume, stellte Personal ein, akquirierte Kunden. Hier hat das Sprach- und Musiktalent alle Freiheiten, denn sein Kommunikationstalent scheint „sprachübergreifend“ zu sein - die Menschen spüren, dass Sergej mit Herz und Seele bei der Sache ist.

Und vielleicht ist gerade das der Schlüssel zu seinem Erfolg im Beruf und auf der Bühne: Denn auch in Frankfurt am Main gibt es schon Musikcafés, in denen Sergejs Liederabende ungeduldig erwartet werden.

## Душой и сердцем

Где бы не находился автор и исполнитель песен Сергей Мастер – на сцене или в бюро – его талант общения везде приходится к месту - пример успешной интеграции

Ирина Лейтус

бленный в свой город – рассказывает об этом заказе, в его глазах загораются огоньки: «Это ведь не только язык, это особая атмосфера Одессы, образ жизни одесситов, их юмор...» Эта программа имела большой успех.

При всей серьезности, с какой Сергей относится к своей песенной деятельности, это всего лишь одна из сторон его профессиональной жизни. Ведь вообще-то Сергей Мастер – экономист, специализирующийся на маркетинге. Сразу же после окончания учёбы в университете в 1999 году, Сергей стал работать закупщиком в одной оптовой фирме, специализирующейся на детской одежде. Сергей с удовольствием вспоминает об этой работе: ему нравилось вести переговоры с деловыми партнёрами из разных стран, применять на практике свое знание маркетинга, развивать чутьё на стиль и моду... Тем сильнее было разочарование, когда в процессе изменения производственных структур Сергею пришлось покинуть фирму. Год он был без работы.

В конце концов, Сергей нашёл работу на одном берлинском предприятии по продаже канцеляр-

ских товаров; ему было поручено разработать так называемый «онлайн-шоп». И поскольку Сергей показал себя хорошим организатором, то получил предложение от одного из деловых партнёров организовать новое предприятие во Франкфурте на Майне. Это было абсолютно новым делом для Сергея, с удовольствием живущего в Берлине. Теперь он должен был заниматься организацией амбулаторного ухода за больными и престарелыми. Однако это не отпугнуло Сергея: летом 2004 года он с энтузиазмом приступил к новой работе, став управляющим делами фирмы «AAA Mobile Hauskrankenpflege». Он ищет помещения, набирает сотрудников, находит клиентов. Для этого у него – с его языковыми и музыкальными талантами – имеются все возможности, ведь его талант общения не знает языковых барьеров. Люди чувствуют, что он отдаёт работе душу и сердце.

И быть может как раз это и есть ключ к его успеху как на работе, так и на сцене: ведь и во Франкфурте на Майне уже появились музыкальные кафе, в которых с нетерпением ожидают выступлений Сергея.



## Jüdische Religion Иудейская религия

### Auf Spurensuche bei Josephus Flavius Eine Betrachtung von Rabbiner Dr. Joel Berger

Heute möchte ich meinen Lesern einen Autor und seine Werke vorstellen: Die literarische Welt kennt ihn unter dem Namen Josephus Flavius. Er war der bedeutendste jüdische Historiker der klassischen Zeit des Altertums, erzählte über die Geschichte und Religion der Juden unter der Herrschaft der Griechen und Römer. Josephus stammte aus einem wohlhabenden israelitischen Haus und lebte im 1. Jahrhundert n.d.Z. Zu Lebzeiten war er „Diplomat“, „Militärbefehlshaber“ während des jüdischen Aufstandes gegen die damalige Weltmacht Rom und schließlich, nach der bitteren Niederlage, ein Kriegsgefangener. Dann wechselte er die Seiten: Plötzlich war er Dolmetscher in der römischen Legionen des Heeresführers und späteren Kaisers Vespasian. Fortan bemühte sich Josephus um dessen Gunst. Nach dem Niederringen des Aufstandes durch die Römer, zeigte sich Vespasian großzügig - wenigstens Josephus gegenüber: Er schenkte ihm die Freiheit und verlieh ihm sogar das römische Bürgerrecht. Nach der Zerstörung Jerusalems im Jahre 70 folgte ihm Josephus nach Rom, wo er bis zu seinem Tode, etwa im Jahre 100 lebte. Er legte seinen jüdischen Namen Josef ben Matitjahu ab und nannte sich Flavius-Josephus, nach dem Eigennamen des Kaisergeschlechtes.

Die Freiheit in Rom nützte er für seine literarische Tätigkeit, mit deren Hilfe er das Judentum erklären, die jüdische Religion und Geschichte objektivieren und erläutern wollte. Durch diese Arbeiten wollte er eine neue jüdische Alternative gegenüber der verhängnisvollen Politik der „Kriegstreiber“ schaffen. Im Nachhinein bewertete er den Aufstand als eine Katastrophe für das jüdische Volk, der zu seinem Untergang hätte führen können. Wollte er seinem Volk durch seine Schriften ein Denkmal setzen? In jener Zeit sind vier Werke entstanden, das bekannteste ist der „Jüdische Krieg“. Es berichtet über die Vernichtung des jüdischen Staates und Jerusalems. Beinahe zehn Jahre später - unter dem römischen Kaiser Domitian - verfasste Josephus, der ein Zeitgenosse Jesus war, ihm jedoch keinerlei literarische Beachtung schenkte, seine „Jüdischen Altertümer“ auf Griechisch. Das umfangreiche Werk widmet sich den Geboten und Sitten des Judentums, erklärt ihre Beschaffenheit und Begründung. Als Anhang zu diesen „Altertümern“ befindet sich seine „Autobiographie“.

Im Judentum wird bis heute über Josephus viel diskutiert. War er ein fahnenflüchtiger Verräter oder war er ein Autor, dessen Werke dafür sorgten, dass das Judentum im alten Rom verbreitet und populär wurde? Ein heute leider wenig gelesener Autor, Lion Feuchtwanger, hat mehrere berühmte historische Romane auf der Grundlage der Werke von Josephus verfasst.

### По следам Иосифа Флавия

#### Наблюдения раввина д-ра Йозеля Бергера

Сегодня я хотел бы представить моим читателям одного автора и его произведения: в литературном мире он известен под именем Иосифа Флавия. Он был самым выдающимся иудейским историком классического периода древности и повествовал об иудейской истории и религии во времена владычества греков и римлян. Иосиф родился в зажиточной еврейской семье и жил в первом столетии нашей эры. Он считался «дипломатом», был «военачальником» во времена восстания иудеев против сверхдержавы того времени – Рима, а после сокрушительного поражения попал в плен. Затем он, перейдя на сторону римлян, неожиданно стал переводчиком при римских легионах, находившихся под началом командующего войсками, будущего императора Веспасиана. Своими действиями Иосиф старался добиться его расположения. После того, как римляне подавили восстание, Веспасиан проявил великодушие, по меньшей мере, по отношению к Иосифу: он даровал ему свободу и даже предоставил ему права римского гражданина. После разрушения Иерусалима в 70 году Иосиф вслед за Веспасианом отправился в Рим, где он жил вплоть до своей смерти примерно в 100 году. Он отказался от своего иудейского имени Йозеф бен Матитьяху и принял имя Флавий-Иосиф, в соответствии с родовым именем императорской семьи.

Свободу, обретенную в Риме, он использовал для своей литературной деятельности, стремясь в своих трудах разъяснить понятие иудаизма, рассказать об иудейской религии и истории. С помощью этих работ он пытался создать новую еврейскую альтернативу катастрофической политике «приверженцев войны». Позже он оценивал восстание как катастрофу для еврейского народа, которая могла бы привести к его уничтожению. Хотел ли он своими произведениями воздвигнуть памятник своему народу? В то время им были написаны четыре произведения, самым известным из которых является «Иудейская война». Эта книга повествует об уничтожении иудейского государства и Иерусалима. Спустя почти десять лет, в период владычества императора Домициана, Иосиф создал произведение, написанное им на греческом языке и носящее название «Иудейские древности». Это объемное произведение посвящено теме иудейских заповедей и обычаев, их обоснованию и специфике. В приложении к этим «Древностям» можно прочесть его «Автобиографию». Являясь современником Иисуса, Иосиф ни разу не упомянул его в своих литературных произведениях.

Для евреев Иосиф до сих пор остается спорной фигурой. Был ли он дезертировавшим предателем или автором, труды которого способствовали тому, что иудаизм в Риме распространялся и приобретал всё большую популярность? Лион Фейхтвангер, к сожалению, малочитаемый в последнее время, создал на основе произведений Иосифа Флавия несколько знаменитых исторических романов.

# Architekten setzen Zeichen

Das Jüdische Museum Berlin zeigt Sonderausstellung „BAUEN! Jüdische Identität in der zeitgenössischen Architektur“

Erstmals ist in Deutschland, in Berlin, ein internationaler Überblick über moderne Architektur für jüdische Institutionen weltweit zu sehen. Das Jüdische Museum Berlin zeigt in der Ausstellung „BAUEN! Jüdische Identität in der zeitgenössischen Architektur“ insgesamt 17 Synagogen, Museen, Gemeindezentren und Schulen in Europa, Israel und den USA. Ergänzt wird die Schau, die vom Jüdischen Historischen Museum in Amsterdam organisiert wurde, um eine chronologische Übersicht der bedeutendsten historischen Bauten.

Im Rahmen der Schau ist erstmals auch der Entwurf für die Erweiterung des Jüdischen Museums Berlin, für die sogenannte „Laubhütte“, im Modell zu sehen. Architekt Daniel Libeskind, dessen Entwurf für das Jüdische Museum Berlin sowohl ihn als auch das Haus weltberühmt gemacht hat, plant einen Anbau an den barocken Altbau des Museums: Der 600 Quadratmeter große Hof soll mit einer Glaswand geschlossen und einem Dach, das von vier hölzernen Stützen getragen wird, überdacht werden. Die vier Holzstützen, die das Dach tragen, erinnern an eine „Sukka“, in die die Juden beim Laubhüttenfest einziehen, um daran zu erinnern, dass Gott das jüdische Volk in Hütten wohnen ließ, als er sie aus Ägypten herausführte.

Doch die Erweiterung des Berliner Museums ist nicht der einzige Deutsche Beitrag zur Ausstellung: Der Berliner Architekt Zvi Hecker beispielsweise hat das fächerförmige und vielfach gebrochene jüdische Gemeindehaus in Duisburg entworfen. Auch die zerklüftete Heinz-Galinski-Schule in Berlin wurde von Hecker entworfen und ist in der Ausstellung zu sehen.

## Kölner Architekt baut Synagoge in Bochum

Am 8. Februar 2005 wurde in Bochum der Architekturwettbewerb für den Neubau einer Synagoge mit Gemeindezentrum entschieden. Ziel des Wettbewerbs war es, ein sichtbares Zeichen „für lebendiges jüdisches Leben in Bochum“ zu finden. Die Bochumer Synagoge wird nach Plänen des Kölner Architekten Peter Schmitz gebaut. Die Jury gab seinem Entwurf den 1. Preis.

Der Neubau am Rand der Bochumer Innenstadt in direkter Nachbarschaft des Zeiss-Planetariums wird für die Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen gebaut. Die Stadt Bochum schenkt der Gemeinde das 4300 Quadratmeter große Baugrundstück. Neben der Synagoge mit rund 250 Plätzen werden Räume für die Jugend- und Seniorenarbeit, die Verwaltung, Wohnungen und ein öffentliches Café entstehen.

Der siegreiche Entwurf überzeugte die Jury durch seine „Klarheit und Offenheit“. Schmitz löst die Aufgabe durch ein Ensemble aus drei klar voneinander getrennten, kubischen Baukörpern, die durch einen gedeckten Außenraum miteinander verknüpft sind. Das Konzept für den rund sieben Millionen Euro teuren Bau verbindet „maßvolle Repräsentanz mit hoher Funktionalität“, so die Jury. Die Synagoge für die derzeit rund 1200 Gemeindeglieder enthält metaphorische Bezüge an den Tempel und das Zelt. Mit dem Bau soll Anfang 2006 begonnen werden. Alle 35 eingereichten Entwürfe waren im Museum Bochum zu sehen.

## Kёльнский архитектор строит синагогу в Бохуме

8 февраля 2005 года в Бохуме были подведены итоги архитектурного конкурса, посвященного строительству синагоги и дома общины. Цель конкурса состояла в создании зримого символа «оживленной еврейской жизни в Бохуме». Бохумская синагога будет строиться по планам кёльнского архитектора Петера Шмитца. Жюри присудило его проекту первую премию.

Новое здание на границе центральной части города в непосредственной близости от Цейсовского планетария будет построено для общины Бохум-Херне-Хаттинген. Город Бохум предоставляет общине участок для строительства площадью 4300 квадратных метров. Наряду с синагогой, рассчитанной примерно на 250 мест, здесь появятся помещения для работы с молодежью и пожилыми людьми, администрация, квартиры и общественное кафе.

Победивший проект убедил жюри своей «ясностью и открытостью». Шмитц решил поставленную задачу, создав архитектурный ансамбль из трех отделенных друг от друга кубических строений, соединенных покрывающей их оболочкой внешнего помещения. Концепция сооружения стоимостью около семи миллионов евро сочетает в себе, по мнению жюри, «сдержанную представительность и высокую функциональность». В архитектуре синагоги, предназначенной для 1200 членов общины заложены метафорические ассоциации с храмом и шатром. Строительство должно начаться в начале 2006 года. Все 35 представленных на конкурсе проектов можно было увидеть в музее Бохума.

Eine ganz andere formelle Sprache spricht die neue Dresdner Synagoge von den Architekten Wandel Hoefler Lorch und Hirsch mit ihrer ruhigen und strengen Geometrie. Dieselben Architekten bauen gegenwärtig auch das neue und ebenso fein detaillierte Jüdische Gemeindezentrum am Jakobsplatz in München. Gebäude wie diese sind ein Ausdruck des neuen wiedererstarteten jüdischen Selbstbewusstseins und Selbstverständnisses in Deutschland: Viele jüdische Gemeinden bringen ihre gesellschaftliche Bedeutung auch architektonisch eindrucksvoll zum Ausdruck. Die neuen Gebäude beziehen ihre Spannung dabei meist aus dem wiedererwachten jüdischen Leben in Deutschland und der stets präsenten Erinnerung an die Auslöschung jüdischer Kultur durch den Holocaust.

Der „Trend zur Ausdruckskraft“ begann mit Libeskind, dem es gelungen war, mit dem jüdischen Museum in Berlin ein expressives, sinnliches und gleichzeitig populäres Zeichen für die deutsch-jüdische Geschichte zu finden: Die vielfach gebrochenen Linien der verschütteten jüdischen Bezugsachsen in der Stadt kennzeichnen das Kreuzberger Museum. In seinem neuesten Buch, „Breaking Ground“, das Libeskind unlängst im Jüdischen Museum Berlin vorgestellt hat, ist eindrucksvoll nachzulesen, wie wegweisende und mutige Architektur Zeugnis einer wachsenden „jüdischen Identität durch innovative Formen“ sein kann. *mey Jüdisches Museum Berlin, Lindenstraße 9-14, 4. März bis 29. Mai 2005. Die Ausstellung wird anschließend in Wien, München, London und Tel Aviv zu sehen sein. Zur Ausstellung gibt es einen Katalog (Englisch/Deutsch).*



Eine Sukka für das Jüdische Museum in Berlin: Erstmals ist in der Sonderausstellung ein Model des Museumbaus von Daniel Libeskind zu sehen.

Foto: jmb

## Architekten schaffen Symbole

Еврейский музей Берлина демонстрирует специальную выставку «Строить! Еврейская идентичность в современной архитектуре»

Впервые в Германии, в Берлине будет представлен международный обзор современной архитектуры еврейских учреждений со всего мира. На выставке под названием «Строить! Еврейская идентичность в современной архитектуре» Еврейский музей Берлина представляет 17 синагог, музеев, общинных центров и школ, построенных в Европе, Израиле и США. Показ, организованный Еврейским историческим музеем в Амстердаме, дополняет хронологический обзор самых значительных исторических сооружений.

В рамках показа впервые можно увидеть и проект расширения еврейского музея, модель так называемого «шалаша». Архитектор Даниель Либекинд, чей проект еврейского музея Берлина сделал всемирно известным как его самого, так и это сооружение, планирует пристройку к старому зданию музея, построенного в стиле барокко: большой двор площадью 600 квадратных метров будет закрыт стеклянной стеной и перекрыт крышей, держащейся на четырех деревянных опорах. Эти несущие опоры будут напоминать нам о «Сукке», в которую переселяются евреи во время праздника «Суккот» в память о том, что Б-г поселил еврейский народ в шалашах, выведя его из Египта.

Однако расширение еврейского музея – это не единственный немецкий вклад в экспозицию. Например, берлинский архитектор Цви Хекер спроектировал дом еврейской общины в Дуйсбурге, отличающийся веерной формой и многократно изломанными поверхностями. Хекеру принадлежит и представленный на выставке проект как бы изрезанного трещинами здания школы имени Хайнца Галински в Берлине.

Совсем другие формы демонстрирует новая дрезденская синагога с ее спокойной и строгой ге-

ометрией, созданная архитектурным бюро Вандель, Хёфер, Лорх и Хирш. Те же архитекторы строят сейчас и новый еврейский общинный центр на Якобсплатц в Мюнхене, также отличающийся изяществом деталей. Здания, подобные этому, являются выражением нового, вновь укрепившегося в Германии еврейского самосознания и самовосприятия. Многим еврейским общинам удастся выразить свою общественную значимость, в том числе, и архитектурными средствами. При этом, в большинстве случаев, источник напряжения, исходящего от этих новых зданий заложен в возродившейся еврейской жизни Германии и постоянно присутствующих воспоминаниях об уничтоженной во время Холокоста еврейской культуре.

«Тенденции к экспрессивности» положил начало Либекинд, которому удалось на примере еврей-

ского музея в Берлине найти экспрессивный, чувственный и одновременно всем доступный символ немецко-еврейской истории: многократно изломанные линии, символизирующие исчезнувшую еврейскую жизнь в городе характеризуют музей в Кройцберге. В своей последней книге «Breaking Ground», презентация которой недавно состоялась в еврейском музее Берлина, автор впечатляюще повествует о том, как революционная и смелая архитектура может стать результатом растущего еврейского самосознания, выражающегося в инновативных формах.

*mey Jüdisches Museum Berlin, Lindenstraße 9-14, Выставка будет проводиться с 4 марта по 29 мая 2005 г. Затем выставку можно будет увидеть в Вене, Мюнхене, Лондоне и Тель-Авиве. К выставке выпущен каталог на английском и немецком языках.*

### Impressum

Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)  
Chefredaktion:  
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Stephan J. Kramer,  
Jacqueline Hopp  
Marina Rabkina  
Postanschrift:  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

**Gestaltung und Layout:**  
Marianne Junk, Kaya Deniz -  
WARENFORM  
www.warenform.net

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:  
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgeforderte eingegangene Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa, dpa, Leytus